



TEMAS Para poder consultar en la versión japonesa (El número es la página de Koho Hanno versión Japonesa)

Las tarifas del agua se revisarán a partir del 1 de abril de 2027... **p2-3.** Vida y Medio Ambiente... **p4-8.** Atención Médica, Salud y Bienestar... **p8-10.** Septiembre: Cierres y Días Festivos de Instalaciones Principales... **p9.** Cuidado Infantil, Educación y Cultura... **p11-14.** Aviso de Cierre Temporal de Clínicas... **p11.** Servicios Médicos de Emergencia, Nocturnos y en Días Festivos... **p11.** Exposición Especial del Centenario de la Era Showa: "Hannō y la Era Showa: El Nacimiento de la Ciudad y la Evolución de la Vida"... **p15.** Consultas en septiembre... **p16**

Las tarifas de agua se revisarán a partir del 1 de abril de 2027. Suidou Gyomu-ka, Extensión 213

～Para garantizar un suministro estable de agua potable y segura～

El servicio de suministro de agua se gestiona como una empresa pública local autosostenible, utilizando principalmente los ingresos por tarifas de agua para cubrir gastos como el mantenimiento y la renovación de las instalaciones. Reconociendo que el agua es una infraestructura social vital para la vida de los ciudadanos y las actividades comerciales, revisaremos las tarifas de agua a partir de abril de 2027 para garantizar un suministro estable de agua potable segura y confiable en el futuro.

1. Antecedentes de la revisión de tarifas

El entorno que rodea al negocio del suministro de agua de la ciudad de Hannō se vuelve cada vez más complejo año tras año debido a los siguientes factores:

- ① Mayor demanda de renovación de instalaciones obsoletas
Las tuberías e instalaciones de suministro de agua construidas durante el período de rápido crecimiento económico están llegando al final de su vida útil, y es necesaria una renovación planificada, incluyendo el refuerzo sísmico.
- ② Aumento de los costos de mantenimiento debido al alza de los precios
Los costos asociados con la operación y el mantenimiento de las instalaciones de suministro de agua están aumentando debido al alza de las tarifas de electricidad, los costos de los materiales y los costos de personal.
- ③ Disminución de los ingresos por tarifas debido a la disminución de la población, etc.
Los ingresos por tarifas de agua continúan disminuyendo debido a la disminución de la población y la proliferación de equipos de ahorro de agua.



Tubería obsoleta



Tratamiento de agua



Fuga debida a rotura

2. Principales razones para la revisión

Dada la situación actual del sector de abastecimiento de agua de la ciudad de Hannō, será difícil obtener los fondos necesarios para futuras mejoras en las instalaciones y un suministro de agua estable si las tarifas actuales se mantienen sin cambios. En particular, asegurar un cierto nivel de financiación es esencial para avanzar de forma constante en la sustitución y el refuerzo sísmico de las tuberías antiguas y para mantener un suministro de agua seguro y resistente a desastres.

Además, dado el impacto previsto del aumento continuo de los precios, y desde la perspectiva de una gestión eficiente, es necesaria una revisión del sistema tarifario basada en las recomendaciones del Consejo de Gestión del Sector de Abastecimiento de Agua; por lo tanto, se implementará una revisión.

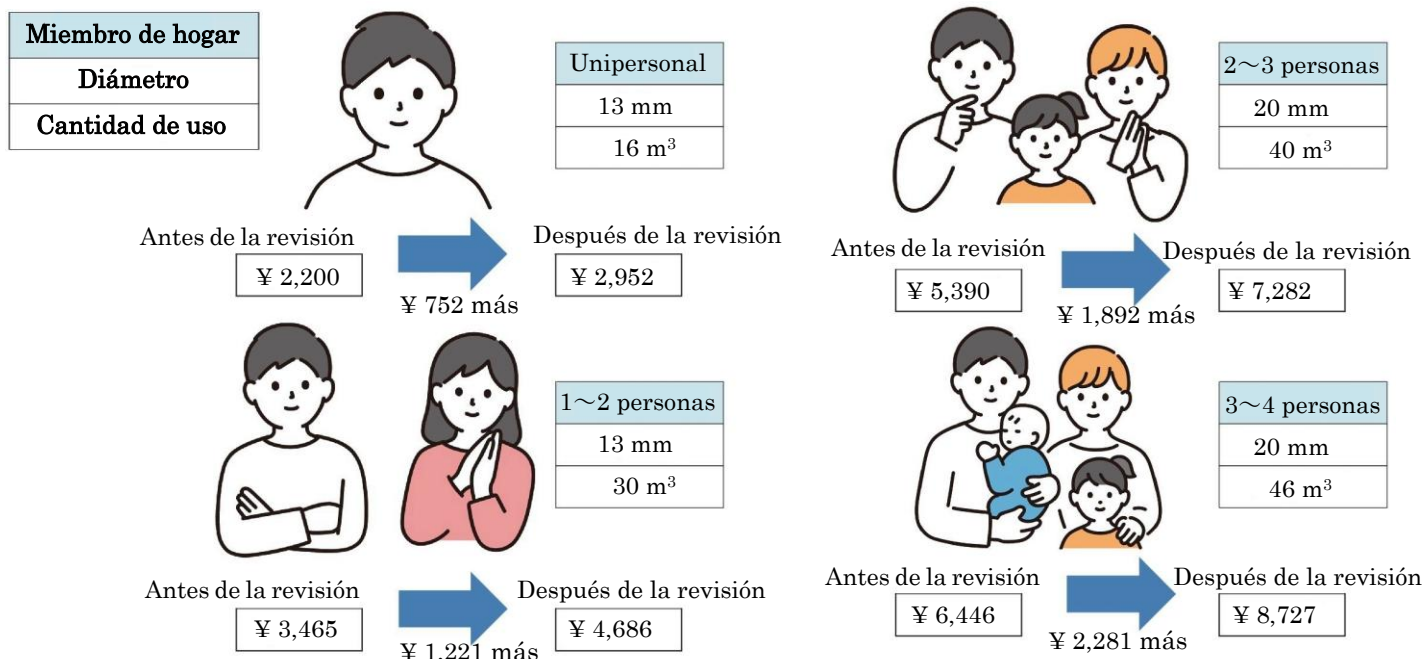
3. Detalles de la revisión

A partir del 1 de abril de 2027, las tarifas de agua aumentarán en un promedio de aproximadamente el 35 %.

*Para obtener más información sobre la revisión de tarifas, consulte el sitio web de la ciudad de Hannō (ID: 13768).

4. Caso modelo revisado (equivalente a 2 meses, impuestos incluidos)

Ejemplo de cómo cambiarán las tarifas de agua debido a la revisión tarifaria, utilizando un caso modelo.



Seguiremos esforzándonos por reducir costos y mejorar la eficiencia operativa, y llevaremos a cabo las mejoras planificadas en las instalaciones y otras mejoras dentro de nuestros limitados recursos financieros. Entendemos que esto supondrá una carga para los ciudadanos y las empresas, pero les pedimos su comprensión y cooperación para que podamos seguir garantizando que el agua salga al abrir el grifo. Para más detalles, consulte el sitio web de la ciudad de Hannō (ID: 13768).

Sobre el reconocimiento médico de cáncer en 2026 Hoken Center (Tel: 974-3488)

- Las solicitudes se pueden presentar por vía electrónica, postal (adjunta al Calendario de Salud de la Municipalidad), fax (FAX 974-6558) o por teléfono (solo para reservas durante la primera mitad del año) (TEL 974-3471).
- Chequeo médico grupal de fin de semestre (octubre-diciembre) (Primer período de solicitud)
Período de solicitud: del 3 al 17 de agosto

Lugar	Fecha	Cotenido
Minamikoma chiku Gyousei Center	26 de octubre (lunes)	Cáncer de estómago Cáncer de pulmón/tuberculosis Cáncer de colon Cáncer de mama
Hoken Center	30 de octubre (viernes)	
Higashiagano chiku Gyousei Center	26 de noviembre (jueves)	
Hoken Center	30 de noviembre (lunes)	
Hoken Center	4 de diciembre (viernes)	
Hoken Center (Sólo para mujer)	6 de diciembre (domingo)	

- Chequeo grupal del primer semestre (Segundo período de solicitud)

Periodo de solicitud: Hasta 10 días antes de cada fecha de chequeo.

Estado de las reservas al 30 de junio.

Lugar	Fecha (septiembre)	Estómago	Pulmón	Colon	Mama
Naguri chiku Gyousei Center	4 (viernes)	△	※	※	△
Haraichiba Fukushi Center	10 (jueves)	△	※	※	○

○: Disponible △: Solo quedan unos pocos ※: Solo disponible conjunto con el chequeo de estómago.

Aviso sobre pagos adicionales por asistencia pública según fallo del Tribunal Supremo

Seikatsu Fukushi-ka, Extensión 159

Según el fallo del Tribunal Supremo de 2013 sobre la revisión de los estándares de asistencia pública, el gobierno nacional otorgará pagos adicionales a los hogares que recibieron asistencia pública entre agosto de 2013 y marzo de 2026.

- Beneficiarios: Hogares que actualmente no reciben asistencia pública, pero que la recibieron en la ciudad de Hannō a partir de agosto de 2013.
- A partir del 3 de agosto *Horario de atención: De lunes a viernes, de 9:00 a 16:00
- Ventanilla: Ventanilla de Seikatsu Fukushi-ka (Primera piso del edificio principal)
Procedimiento: Se requiere una solicitud del jefe de familia al momento de la recepción.
Documentos requeridos: Copia del registro familiar (de todos los miembros del hogar), documento de identificación (licencia de conducir, tarjeta My Number, etc.), copia de la libreta bancaria o tarjeta de débito a nombre del solicitante.
No se requiere ningún trámite para los hogares que actualmente reciben asistencia pública en la ciudad de Hannō.
Para más detalles, consulte la página web de la municipalidad.

Hoken Center: TEL 974-3488 FAX 974-6558

Se enviarán notificaciones individuales a quienes cumplan los requisitos para la consulta de 2 meses y los chequeos médicos para bebés, niños de 18 meses y niños de 3 años. Si se ha mudado a la zona o desea cambiar la fecha de su cita, comuníquese con el centro de salud.

Medición física/Consulta sobre alimentación infantil ■Lugar: Hoken Center ■Cosas para traer: Boshi Techou, toalla de baño

- (1) Jueves 20 de agosto, 10:00 ~ 11:00. Para niños preescolares que viven en Seimei, Kaji (excluido Misugidai), Minamikoma, Haraichiba y Naguri.
- (2) Jueves 3 de septiembre, 10:00 ~ 11:00. Para niños preescolares que viven en Hanno (incluidas Akanedai), Misugidai, Agano y Higashiagano

Consulta sobre daños causados por el alcohol (酒害相談) ■21 de agosto (viernes) 14:00 ~ 16:00 ■Para quienes están preocupados por los problemas de bebida de sus seres queridos, quienes quieren dejar de beber pero no pueden, etc.

■Lugar y reservación: Hoken Center

Sobre la presentación del Informe de situación de la prestación por cuidado de menores — Kodomo Shien-ka

Esta prestación se otorga a familias donde uno de los padres está ausente por divorcio o fallecimiento, o donde uno de los padres tiene una discapacidad, y donde la familia está criando hijos.

Método de presentación: Complete la información necesaria en el formulario de Informe de situación de la prestación por cuidado de menores, que se enviará a las personas elegibles a finales de julio, y envíelo.

*No presentarlo resultará en la suspensión de los pagos de la prestación a partir de noviembre.

*Es necesario presentar una solicitud para recibir la prestación por primera vez.

Para obtener más información, visite el sitio web de la ciudad de Hannō.

Aviso sobre las visitas a guarderías públicas para el año fiscal 2026 (Hoiku-ka, Extensión 154)

El personal de cada guardería le guiará por las instalaciones.

- Período de solicitud: del 17 (jueves) al 29 (martes) de septiembre (excepto sábados, domingos y festivos), de 9:30 a 16:00.

Llame directamente a la guardería que desee visitar (se requiere reserva previa).
La visita tendrá una duración aproximada de 30 minutos. Los horarios de inicio varían según la guardería.
Para más información, visite la página web de la ciudad de Hannō.

Horario (octubre)	Nombre y Tel	Horario (octubre)	Nombre y Tel
2 (viernes)	Asama Hoikusho (TEL. 973-5101)	9 (viernes)	Haraichiba Hoikusho (TEL. 977-0052)
5 (lunes)	Yamate Hoikusho (TEL. 978-8216)	14 (miércoles)	Misugidai Hoikusho (TEL. 972-5851)
6 (martes)	Daini-ku Hoikusho (TEL. 972-3676)	21 (miércoles)	Kaji Hoikusho (TEL. 972-2235)
7 (miércoles)	Kajihigashi Hoikusho (TEL. 974-4547)		
* Fujimi Hoikusho (TEL. 972-2112) y Agono Hoikusho (TEL. 978-0004) se gestionará individualmente.			

Kodomo Katei Center (dentro del Hoken Center) TEL 974-7500 FAX 974-6558

Clases para padres

6 de septiembre (domingo) 9:00~12:00
Dar experiencia al padre sobre embarazo, bañar al bebé en tina, preparación para dar a luz, sistemas y notificaciones, etc.
Para la persona embarazada aproximadamente más de 5 meses y su esposo.
Plaza limitada: 16 grupos (en orden de aplicación) Reservación: Kodmo Katei Center TEL974-7500

Clase para madres

Para mujeres con entre 5 y 7 meses de embarazo.
Capacidad: 8 personas. Reservación: Kodomo Katei Center 974-7500 (dentro del Hoken Center)
Fecha y contenido
1ra 11 de septiembre (vie.) 9:30~12:00, Salud durante el embarazo, salud dental, nutrición materno-infantil
2da 18 de septiembre (vie.) 9:30~12:00, Ejercicios para embarazadas, el proceso del parto y cómo superarlo, lactancia materna, cómo disfrutar del posparto
3ra 25 de septiembre (vie.) 9:30~12:00, La vida con un bebé, encuentros sociales con madres con experiencia.

Clínica en domingo, día festiva o nocturna (Medicina Interna/Pediatría)

Ubicación: Kokubo 291, en la Estación de Bomberos Hanno Hidaka Tel.: 971-0177
*Si tiene fiebre, pida cita por teléfono.
1. 9:00 - 12:00 (Recepción hasta las 10:30, en caso de tener fiebre aceptan llamadas hasta las 11:00)
2. 13:30 - 16:00 (Recepción hasta las 14:30, en caso de tener fiebre aceptan llamadas hasta las 15:00)
3. 20:00 - 22:00 (Recepción hasta las 21:45, en caso de tener fiebre aceptan llamadas hasta las 21:00)

Clínica Dental de Urgencias en domingo y día festiva

Ubicación: Kokubo 291, Estación de Bomberos de Hanno Hidaka Tel.: 973-4114
9:00 - 12:00 (Recepción hasta las 11:30)

Hospitales de urgencias designados en la municipalidad. *Confirme por teléfono antes de su visita.

Hanno Chuou Byouin: 12-7 Inaricho, Tel.: 972-6161
Hanno Seikeigeka Byouin: 12-2 Higashicho, Tel.: 975-7575
Urgencias Pediátricas del Hospital de Saitama Idai: 38 Morohongo, Moroyamacho, Tel.: 049-276-1199

Consulta de Urgencias Servicio 24 horas (*En todos los casos, por favor confirme por teléfono antes de recibir el paquete.)

Consulta telefónica de urgencias en la prefectura de Saitama: Enfermeras ofrecen consultas telefónicas sobre cuidados en el hogar y la necesidad de acudir a un centro médico en caso de enfermedad o lesión repentina.
Para adultos y niños: #7119 TEL 048-824-4199, Solo para niños: #8000 TEL 048-833-7911
Información sobre hospitales en días festivos y por la noche: Ofrece información sobre hospitales y clínicas para enfermedades o lesiones en días festivos o por la noche, cuando no se requiere ambulancia, pero se desea recibir atención médica por cuenta propia. Tel: 050-1808-8872
Consulta de urgencias con IA en la prefectura de Saitama: El nivel de urgencia se determina según el contenido de la consulta mediante chat a través del teléfono inteligente, etc.



Consulta de Septiembre (9月の相談) La consulta es gratis y es estrictamente confidencial.

Vea el Koho Hanno de versión japonesa.

Sobre hogar y niños (家庭児童相談)	Lunes a Viernes 9:30~16:30. Sección de Kodomo Shien-ka, Tel 978-5627 Para padres que tienen hijos menos de 18 años.
Línea sobre consulta de maltrato de niños (児童相談所全国共通)	24 horas, solamente por teléfono. Cuando ve maltrato de niños marque 189 (gratis). Conecta la oficina de consulta más cerca.
Consulta de Nutrición (栄養相談) (Necesita cita) *Casi 50 minutos por persona Hoken Center: 974-3488	14 (lunes), 29(martes) de septiembre, de 9:00 a 16:00 Persona que requiere terapia dietética para hipertensión arterial, dislipidemia, hiperglucemia, anemia, osteoporosis, gota, enfermedad renal y otras afecciones, así como para quienes buscan prevención (incluyendo la reducción de la obesidad y la prevención de la osteoporosis)



Doyo Hanno Latín Club, Socialización Consejería, Desarrollo Humano y S.O.S

¡CUIDAR Y CUIDARSE



*Este segundo sábado 8 de agosto, solo la Consejería Psicológica atenderá de 10:00 a 13:00 en el Shimin Katsudo Center de Hanno en la sala de consultas Maruhiro 7mo.piso.
Los talleres de Doyo Hanno Latín Club: Socialización y Aproximación al teatro, están de descanso **Contactos** 080-5086-4705 o al 090-3436-4665 más información en la página del facebook del Doyo Hanno Latín Club.*

AVISOS

Exposición especial del centenario de Showa. “Hannō y la Era Showa” — El Nacimiento de la Ciudad y la Evolución de la Vida —

Será en el Museo Kittosu de Hanno (Hanno Shi Hanno 258-1 telf. 042-972-1414) Entrada libre

Esta exposición se centra en «Hannō durante la Era Showa», mostrando el proceso de formación de la actual área urbana mediante fusiones durante las eras Showa y Heisei, y los cambios en la vida de sus habitantes **Las visitas guiadas serán:** 16 de agosto (domingo) y 23 de agosto (domingo) de 10:00 a 10:30 y de 15:00 a 15:30.

El personal de la exposición explicará los aspectos más destacados y compartirá anécdotas sobre su creación.



Oratoria en japonés por los extranjeros Doyo Hanno Latin Club estará presente en el evento **anual que se realiza en el Shimin Katsudo Center el 8 de agosto (sábado), 13:30 - Consultas:** Asociación de Intercambio Internacional de la Ciudad de Hannō, TEL.042- 973-2626 Ese mismo día se llevará a cabo el festival de la cultura China. Realizaran varias secciones degustación venta exposición

Vacaciones útiles Hanno Jidou Center

I Animate a jugar al Shogi

Fecha y hora: ① 3 (lunes) ② 4 (martes) ③ 5 (miércoles) de agosto. 10:00 - 11:30

Objetivo: Estudiantes de primaria residentes

en la ciudad Cupo: 20 personas (Gratuito) Miembros de la Asociación de Shogi enseña los fundamentos del juego.

Inscripción: Si no se alcanza el cupo completo, se puede inscribir a través del formulario.

II Taller de Manualidades

¡Anímate a crear! Tema: Manualidades con cajas vacías Fecha: Del 15 (sáb.) al 21 (vie.) de agosto

Contenido: Manualidades para niños pequeños. ¡Anímate a participar! *No se requiere inscripción previa.

MUSEO DE IRUMA ALIT EXPERIENCIA APASIONANTE DE FABRICACIÓN

Este 22 de agosto (sábado) habrá dos turnos para llevar a cabo las experiencias: **Sesión 1:** de 09:00 – 11:30 . **Sesión 2:** de 12:30 -15:00 horas. Las actividades incluyen un taller de fabricación manual de motores, experimentos científicos, manualidades con cartón, “Botellas con truco” y una clase sobre salud digestiva (Estomago Saludable). **La participación es gratuita**, salvo algunas excepciones. Consultas: División de Comercio, Industria y turismo /Asociación Industrial de la Ciudad de Iruma (04-2907-1733

La conferencia sobre Sistema de salud tubo muy buena acogida Mayoría de los participantes respondieron en el cuestionario que aprender sobre las responsabilidades y derechos de los extranjeros permite una integración más rápida y segura. Sugirieron que se ofrecieran con mayor frecuencia para profundizar su conocimiento de la ley y facilitar su vida en Japón.

Varios participantes solicitaron información sobre el sistema de pensiones, incluyendo el apoyo a quienes se jubilan con pensiones bajas La próxima reunión será con el tema de “Pensión y Jubilación.”

